



## Saffo, Frammento I – Traduzione a cura di Sarah Talita Silvestri

### Descrizione

*A cura di Sarah Talita Silvestri*

### Frammento I

????????????? ??????????????,  
?? ???? ??????????, ????????? ??,  
? ?'?????? ??'????? ??????,  
4 ??????, ?????,

???? ?????? ???', ?? ???? ??????????  
?? ???? ?????? ?????? ??????  
??????, ?????? ?? ?????? ?????????  
8 ??????? ??????

????'????????????????- ?????? ?? ?'?????  
????? ?????????? ?????? ?? ??????????  
????? ?????????? ??????'?'????? ??????-  
12 ??? ??? ??????-

????? ?'????????- ?? ?', ? ?????????,  
????????????????'???????? ?????????  
????'????? ?????? ????????? ??????  
16 ?????? ?????????

????? ??? ?????????? ?????? ??????????  
????????? ?????- "????? ?????? ??????  
†... ?????? † ?? ??? ??????????; ??? '?', ?

20 ?????, ???????;

??? ??? ?? ??????, ?????? ??????,  
?? ?? ????? ?? ?????'. ????? ?????,  
?? ?? ?? ?????, ?????? ???????  
24 "???? ????????".

???? ??? ??? ??, ??????? ?? ?????  
?? ????????, ????? ?? ?? ????????  
????? ???????, ???????, ?? ??????  
28 ??????? ?????.

\* \* \*

Policromo il soglio, diva Afrodite,  
tu che intessi inganni, figlia di Zeus  
non sferzare ancora questo mio cuore,  
4 t'invoco orante!

Ritorna ora, se già altre volte giungesti  
udendo la mia prece da lontano.  
Allora mi ascoltasti dalla *domus*  
8 *aurea* del padre.

Aggiogato era il cocchio di bei passeri,  
ti portavano lesti per la nera  
terra con trepido battito d'ali  
12 tra *eterecielo*

Lesti arrivarono e tu, mia fausta,  
ameno riso su un volto immortale,  
domandasti perché ancor io gemessi  
16 e t'invocassi,

quale grazia il mio animo impetrasse.  
Che folle! «Chi devo ancora condurti,  
o Saffo, chi persuadere all'amore?  
20 Chi ti fa torto?

Giacché se fugge, presto caccerà;  
se sdegna offerte, presto elargirà  
doni; e se ti detesta, a malincuore  
24 presto amerà».

A me giungi, riscattami dal giogo

che mi opprime e i desideri avvera,  
esaudisci ciò che il mio cuore brama,  
28 con me combatti.

Da "Saffo, Frammenti, a cura di G. Tedeschi, EUT 2015."

L'immagine è un dettaglio della scultura "Saffo Abbandonata" di Dupré Giovanni.

**Sarah Talita Silvestri** (Palermo 1982) vive a Bra, in provincia di Cuneo. È laureata in Archeologia e Storia antica presso l'Università degli Studi di Torino, si occupa di numismatica antica e collabora con associazioni culturali e musei; è docente presso la Scuola Secondaria.

### **Categoria**

1. Poesia italiana
2. Traduzioni

### **Data di creazione**

Gennaio 25, 2023

### **Autore**

carlo